ONDOKO LIBURUA MAKETATZEKO, INPRIMATZEKO ETA AZALEZTATZEKO BALDINTZEN PLEGUA:

PLIEGO DE BASES TÉCNICAS PARA MAQUETACIÓN, IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN DEL LIBRO:

ARRETA SOZIOSANITARIOKO EUSKAL ESTRATEGIA 2025-2030 (eu)
ESTRATEGIA VASCA DE ATENCIÓN SOCIOSANITARIA 2025-2030 (es)

Lan zk.: **Trabajo:**

132/2025

Sail sustatzailea: **OSASUNA**
Kategoria: **2**
Lana burutzeko epea: **EGUTEGIAN ZEHAZTEN DENA**
Gehienezko prezioa: **10.000 € (BEZ barne: %4)**
Ale-kopurua: 510 ale.
Kontratu zk.: KM/2023/040/139

Departamento promotor: **SALUD**
Categoría: **2**
Plazo máximo de ejecución: **SEGÚN CALENDARIO**
Precio máximo: **10.000 € (IVA incluido: 4%)**
Cantidad: 510 ejemplares.
Nº de Contrato: KM/2023/040/139

KONTRATUAREN XEDEA

Egin beharreko lana hauxe da:

.- **Emandako jatorrizko 2 Words dokumentuak (euskaraz eta gaztelaniaz) maketatzea**, Adobe InDesign programa erabiliz, antzeko argitalpen baten maketatik abiatuta, eta **estalki iraulia diseinatzea, bizkarrean Eusko Jaurlaritzaren armarria sartuta**. Enpresa esleipendunak PDF formatuan bidaliko ditu maketatutako lehen 20 orriak eta azala hizkuntzetako batean, sail sustatzaileak diseinu hori onar dezan edo zuzenketak aurkez ditzan.

.- **Liburua inprimatu eta koadernatzea**. Iraulitako edizioa da, euskaraz eta gaztelaniaz.

OBJETO DEL CONTRATO

El trabajo consiste en:

.- **Maquetar los 2 documentos Words originales facilitados (en euskera y castellano)** utilizando el programa Adobe InDesign, a partir de la maqueta de una publicación similar, y **diseñar la cubierta volteada, incluyendo en el lomo el escudo del Gobierno Vasco**. La empresa adjudicataria enviará en Pdf las 20 primeras páginas maquetadas y la cubierta en uno de los dos idiomas para que el Departamento promotor apruebe o presente correcciones a ese diseño.

.- **Imprimir y encuadernar el libro**. Se trata de una edición volteada, en euskera y castellano.

EZAUGARRI NAGUSIAK

- **Argitalpen neurriak**: 187 x 280 mm.
- **Aurreikusitako orrialdeak**: 216 testu orrialde (108 euskaraz eta 108 gaztelaniaz) + azala. Argitalpenak 40 irudi (20 hizkuntza bakoitzeko) eta 14 grafikoak (7 hizkuntza bakoitzeko) ditu.
- **Azaleztapena**: Rustikan, 16 orrialdeko koadernotan, hariz josita eta bizkarrean kolatua.
- **Azala**: 4+1 tintan inprimatua, 300 gramoko kartulina bi aldetik estukatuaren gainean. Azala matean plastifikatuko da. Papera FSC ziurtagiriduna izango da.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

- **Tamaño**: 187 x 280 mm.
- **Páginas previstas**: 216 páginas de texto (108 en euskera y 108 en castellano) + cubierta. La publicación incluye 40 figuras (20 por cada idioma) y 14 gráficas e imágenes (7 por cada idioma).
- **Encuadernación**: Rústica. Alzada en cuadernillos de 16 páginas, cosido a hilo y encolado al lomo.
- **Cubierta**: Impresa a 4+1 tintas sobre cartulina estucada dos caras de 300 gr. Plastificado mate. El papel contará con la certificación FSC.

- **Barnekoa**: 4+4 tintan inprimatuko da, 100 gramoko kutxe mate paperean. Paperea FSC ziurtagiriduna izango da.
- **Dokumentuen ezaugarri orokorrak:** Iraulitako edizioa, euskaraz / gazteleraz.

Argitalpen Zerbitzu Nagusian, **ARGITALPENA NON ETA NOLA ENTREGATU** atalean zehazten diren 10 laginak ematean, aldi berean **aipatutako papera erostearen albarana edo fakturaren kopia eman behar da.**

- **Interior**: Impreso a 4+4 tintas en papel couché mate de 100 gr. El papel contará con la certificación FSC.
- **Características generales de los documentos:** Edición volteada euskera / castellano.

Cuando se entreguen en el Servicio Central de Publicaciones los 10 ejemplares que se indican en el apartado ***LUGAR Y MODO DE ENTREGA DE LA PUBLICACIÓN***, se entregará **conjuntamente copia del albarán o factura correspondiente a la compra del papel**.

LANA BURUTZEKO ENTREGATZEN DEN MATERIALA

- Antzeko beste argitalpen baten PDFak eta INDD artxiboak, lan hau maketatzeko eredu gisa erabiliko direnak.
- INDD artxiboa Eusko Jaurlaritzaren armarria bizkarrean daraman beste argitalpen bat.

- 2 Word dokumentu (euskaraz eta gaztelaniaz), maketatu beharreko testuekin.
- Exceleko 2 dokumentu (euskaraz eta gaztelaniaz), Word dokumentuko "III. eranskina" ataleko grafikoekin.

- 2 pptx dokumentu (euskaraz eta gaztelaniaz), Word dokumentuko "Sarrera" ataleko irudiekin.

MATERIAL QUE SE ENTREGA PARA LA REALIZACIÓN DEL TRABAJO

- PDFs y archivos INDD de otra publicación similar que servirán de modelo para la maquetación del presente trabajo.
- Archivo INDD de la cubierta de otra publicación que lleva en el lomo el escudo del Gobierno Vasco.
- 2 documentos Word (euskera y castellano) con los textos a maquetar.
- 2 documentos Excel (euskera y castellano) con las gráficas del apartado “Anexo III” del documento Word.
- 2 documentos pptx (euskera y castellano) con imágenes del apartado “Introducción” del documento Word.

OHARRAK

1. ATORRIZKO MATERAIALAK ARGITALPEN ZERBITZU NAGUSIAN ORRAZ DAITEZKE.

2. Administrazioak gehiegizko ale-kopurua bere gain hartuko ez duenez, ale-kopuruak eskatutakoarekin bat etorri beharko du.

3. Eskaintzak nahitaez lizitazio elektronikoko plataforman aurkeztu behar dira, aurkezten den txantiloia betez eta sinatuz, pdf formatuan.

EGUNA: 2025-11-10
ORDUA: 10:00

4. Prezioa **216 orrialdeko** kalkuluan oinarrituta kontsignatzen da eta **+/- 4 orrialderako** prezioa ere esleituko da.

5. Esleipendunak BEZaren kontzeptua banakatuta aurkeztu beharko du aurrekontua (%4).

OBSERVACIONES

1. SE PODRÁN REVISAR LOS ORIGINALES EN EL SERVICIO CENTRAL DE PUBLICACIONES.

2. Se deberá ajustar la tirada porque la Administración no se hace cargo de la demasía.

3. La presentación de ofertas ha de hacerse obligatoriamente en la plataforma de licitación electrónica, cumplimentando la plantilla que se presenta y firmándola, en formato pdf.

FECHA: 10-11-2025
HORA: 10:00

4. El precio se consigna en base al cálculo de **216 páginas** y se consignará precio para **+/- 4 páginas.**

5. El adjudicatario deberá presentar el presupuesto desglosando el concepto de IVA (4%).

6. Probak, behin betiko Pdfra iritsi arte, formatu digitalean bidaliko dira (pantailean ikusteko Pdfak).

7. Administrazioak emandako originalez gain, adjudikaziodunak argitalpena lane behin betiko InDesign paketatutako maketak irekiak entregatu beharko du, haren letra-tipo eta estekekin batera. Baita weberako bereizmen baxuko PDFak ere, markatzaileekin, ebaketa-markarik gabe, eta PDF horiek ezin du 10 Mb baino gehiago izan.

8. PDF dokumentuak, Adobe Acrobat Readeren ikusi ahal izan beharko dira (7.0 bertsioa edo ondorengoak).

9. Esleipendunak beheko egutegia betetzeko konpromisoa hartzen du. Epea aldatu ahal izango du kasu honetan: Administrazioa lanaren berrikuspenean berandutzen denean.

6. Las pruebas hasta llegar al Pdf definitivo se enviarán en formato digital (Pdfs para ver en pantalla).

7. Además de devolver los originales entregados por la Administración, la empresa adjudicataria entregará las maquetas InDesign definitivas en abierto, empaquetadas, sus fuentes y links, así como sus Pdfs para web en baja resolución, con marcadores, sin marcas de corte y que no superen los 10 Mb.

8. Los documentos PDF ha de poder visualizarse con la utilidad Adobe Acrobat Reader (versión 7.0 o superiores).

9. El adjudicatario se compromete a cumplir el calendario de ejecución abajo expresado, pudiéndose modificar el plazo, por parte de éste, en caso de demora de la Administración en las revisiones que le corresponden realizar.

LAN EGUTEGIA (lanegunak)

CALENDARIO DE TRABAJO (días hábiles)

Diseinu-probak aurkezteko/ Presentación de pruebas del diseño	*Sail sustatzailearen berrikusteko eta O.E. emateko/* Revisión y VB del Departamento promotor	*Hurrengo probak aurkezteko/* Presentación de siguientes pruebas	*Sail sustatzailearen berrikusteko eta O.E. emateko/* Revisión y VB del Departamento promotor	*Ploterrak emateko/* Entrega de plóter	*Saila sustatzailearen eta AZNren O.E. emateko/*VºBº del Departamento promotor y del SCP	*Liburuak inprimatu eta entregatzeko/* Impresión y entrega de libros
5 *egun*/días	4 *egun*/días	5 *egun*/días	4 *egun*/días	5 *egun*/días	*2 egun*/días	15 *egun*/días

ARGITALPENA NON ETA NOLA ENTREGATU

- **10 ale** Argitalpen Zerbitzu Nagusian entregatuko dira, lan-egutegian adierazitako egunean, hurrengo helbidera:

  EUSKO JAURLARITZA – ARGITALPEN ZERBITZU NAGUSIA
  DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN, 1
  01010 VITORIA-GASTEIZ

  Marife Arzamendiri zuzenduta

- Teknikariak argitalpena onartu ondoren, gainontzeko aleak, ondoko helbidean entregatuko dira:

  GAMARRA, Gobernuaren biltegi nagusia, Zubibarri kalea, 10, barrualdea

LUGAR Y MODO DE ENTREGA

Se entregarán **10 ejemplares** en el Servicio Central de Publicaciones en la fecha indicada en el Calendario, en la siguiente dirección:

GOBIERNO VASCO – SERVICIO CENTRAL DE PUBLICACIONES
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN, 1
01010 VITORIA-GASTEIZ

A nombre de Marife Arzamendi

- Una vez aprobada la edición por el técnico responsable, el resto se entregará en:

  GAMARRA, almacén general del Gobierno Vasco, c/ Zubibarri 10 interior

Neguko ordutegia: Astelehenetik ostegunera 8etatik 16:30ak arte eta ostiralean 8etatik 15:00ak arte (Tlf.: 688 67 05 44)

- Lanak europaletetan entregatuko dira (120x80 cm) Gehienezko altuera 110 zentimetrotakoa izan beharko da. Kutxek gehienez ere 15 kg pisatuko dute.

- Kutxak honela etiketatuko dira: argitalpenaren izenburua eta kutxako ale-kopurua. Kutxa guztiek kopuru bera izango dute. Kutxaren bat osatu gabe geratzen bada, Argitalpen Zerbitzu Nagusiari emango zaio, Lakuan.

- Argitalpena biltegiren batera eraman aurretik, albarana Ainhoa Perez de Viñaspre bidaliko zaio (a-perezvinaspre@euskadi.eus). Albaran horretan datu hauek jasoko dira: palet-kopurua, palet bakoitzeko kutxa-kopurua eta kutxako ale-kopurua.

Horario de invierno: lunes a jueves de 8 a 16:30 y viernes de 8 a 15. (Telf.: 688 670 544)

- Los trabajos se entregarán siempre en europalets (120x80 cm) con una altura máxima de 110 cm. Las cajas pesarán máximo 15 kg.

- Las cajas deben venir etiquetadas con los siguientes datos: título de la publicación y número de ejemplares por caja. Las cajas tendrán todas las mismas cantidades de ejemplares. Si quedase alguna caja sin completar, se entregará al Servicio Central de Publicaciones, en Lakua.

- Antes de la entrega del material en el almacén se enviará a Ainhoa Perez de Viñaspre (a-perezvinaspre@euskadi.eus) un albarán indicando número de palets, número de cajas por palet y número de ejemplares por caja.

FAKTURAZIOA

Faktura elektronikoa hurrengo sailerako izapidetuko da:

Saila: OSASUNA

Organo Kudeatzailearen Kodea: A16007409
Unitate Izapidegilearen Kodea: A16007410
Kontabilitate Bulegoaren Kodea: A16007243

Helbidea:

EUSKO JAURLARITZA
Osasun saila
Kabinete eta Komunikazio Zuzendaritza
Donostia-San Sebastián k, 1, 4. solairua
01010 VITORIA-GASTEIZ

Izena: Maddalen Errazkin
E-maila: m-errazkinetxaide@euskadi.eus
Telefonoa: 945 01 64 50

Fakturaren kopia bat helaraziko zaio Argitalpen Zerbitzu Nagusiari, hurrengo helbide elektronikora: mb-larraza@euskadi.eus

FACTURACIÓN

La factura electrónica se tramitará para el siguiente Departamento:

Departamento: SALUD

Código del órgano gestor: A16007409
Código de la unidad tramitadora: A16007410
Código de la oficina contable: A16007243

Dirección postal:

GOBIERNO VASCO
Departamento de Salud
Dirección de Gabinete y Comunicación
C/ Donostia-San Sebastián 1, 4ª planta
01010 VITORIA-GASTEIZ

Nombre: Maddalen Errazkin
E-mail: m-errazkinetxaide@euskadi.eus
Teléfono: 945 01 64 50

Se hará llegar una **copia de la factura** al Servicio Central de Publicaciones a la siguiente dirección electrónica: mb-larraza@euskadi.eus